

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère De l'Enseignement Supérieur
Et De La Recherche Scientifique
Université De Bordj Bou Arreridj
Faculté Des Lettres et Langues
Département Des Lettres Et Langues Etrangères



Mémoire de fin d'études

Réalise en vue de l'obtention du diplôme de master

Option : didactique des langues étrangères

Thème :

**Analyse des erreurs grammaticales en production
écrite chez les apprenants du FLE**

Cas des élèves de 1^{ère} année du cycle moyen, CEM Medjdoub Mokrane à Ras El Oued-BBA

➤ **Préparé par :**

- **DOUMA Aya**

- **BELHADDAD Rayane**

Dirigé par :

D^r BENDRIMIA Salah Eddine

Soutenu publiquement le : 25 /06 /2023 devant le jury composé de :

| Nom et prénom | Grade et université | Qualité |
|-------------------------|---------------------------------------|-----------|
| -BENDRIMIA Salah Eddine | MCB, Université de Bordj-Bou-Arreridj | Encadrant |
| -LOUNIS Ali | MAA, Université de Bordj-Bou-Arreridj | Président |
| -BENMAHAMMED Fayçal | MAB, Université de Blida | Examineur |

Année universitaire : 2022/2023



Remerciements

Louange à Allah le Tout-puissant qui nous a donné le courage
et la force pour réaliser ce modeste travail.

Nous remercions particulièrement **Dr. BENDRIMIA Salah Eddine** pour ces précieux
conseils, pour ces remarques judicieuses et pour sa patience,

Nos profonds remerciements vont aussi à tous les membres du jury qui ont accepté
de lire et évaluer notre travail,

Nous remercions tous ceux qui nous ont aidées à élaborer ce travail.



Dédicace

Je dédie ce modeste travail

Aux sources de tendresse et de bonté

Qui ont beaucoup sacrifié pour me voir heureuse

« mes chers parents »,

À ma princesse et mon diamant, ma sœur « **Imane** »,

Ma chère petite sœur « **Douaa** »,

À mes chers frères : « **Abd El Adim, Couaib** »,

À mon cher neveu « **Idriss** »,

À toutes ma famille,

À toutes mes amies,

À « **Rayane** », ma chère Binôme pour sa tolérance et son soutien moral tout au long de ce projet et à sa famille.

« **Aya** »



Dédicace

Je dédie ce modeste travail aux personnes les plus chères pour moi,

À « **mes chers parents** », source de tendresse, pour tous leurs sacrifices,
leur confiance, leur soutien, leur patience et leurs prières tout au long de
mes études,

À ma chère et unique sœur « **Manel** » pour son soutien moral,
sa complicité et ses encouragements,

À mes frères, « **Taki Eddine et Ilyes** » pour leur appui et leurs conseils,

À mes neveux, « **Nedjm Eddine et Tadj Eddine** »,

À « **Aya** » ma chère binôme pour sa tolérance et son soutien
moral tout au long de ce projet et à sa famille,

Et à tous ceux qui m'aiment,

Merci d'être toujours là pour moi.

« **Rayane** »

Table des matières

| Les matières | page |
|--|------|
| Remerciements | - |
| Dédicaces | - |
| Table des matières | I |
| Liste des tableaux | III |
| Liste des figures | IV |
| Introduction générales | 09 |
| Chapitre 1 : Analyse les erreurs de la grammaire | 11 |
| 1- La situation d'apprentissage en FLE : | 12 |
| 1-1- Définition de l'enseignement | 12 |
| 1-2- Définition de l'apprentissage | 12 |
| 1-3- Définition de français langue étrangère | 13 |
| 2- L'analyse des erreurs dans l'enseignement d'une langue étrangère : | 13 |
| 2-1- Définition de l'erreur | 13 |
| 2-2- Définition de la faute | 13 |
| 2-3- Distinction entre « faute » et « erreur » | 14 |
| 2-4- Les types d'erreurs | 15 |
| 2-5- Les types d'erreurs dans la production écrite | 15 |
| 2-6- Les types d'erreurs selon les didacticiens | 16 |
| 3- La relation entre la grammaire et l'écrit : | 17 |
| 3-1- Qu'est-ce que la grammaire en FLE | 17 |
| 3-2- La place de la grammaire | 18 |
| 3-3- Les règles de la grammaire | 19 |
| 3-4- L'analyse de l'erreur grammaticale | 22 |
| 3-5- Les causes des fautes de grammaire | 22 |
| Chapitre 2 : La production écrite | 25 |
| 1- Définition de la production écrite | 26 |
| 2- L'écriture de l'écriture | 26 |
| 3- La place de la production écrite dans les méthodologies | 27 |

Table des matières

| | |
|---|----|
| 4- Les difficultés de la production écrite | 32 |
| Chapitre3 : Analyse et évaluation des résultats obtenus | 34 |
| 1- Objectifs de notre recherche | 35 |
| 2- Présentation du corpus | 35 |
| 2-1- Description | 35 |
| 2-2- Collecte des données | 35 |
| 3- Enquête : | 36 |
| 3-1- Lieu de l'enquête | 36 |
| 3-2- L'échantillon de l'enquête | 36 |
| 4- L'observation externe | 36 |
| 4-1- Le déroulement de la séance | 36 |
| 5- de terrain : Analyse et interprétation du questionnaire | 38 |
| 5-1- Questionnaire destinés aux apprenants | 38 |
| 5-2- Analyse du questionnaire | 40 |
| 6- Analyse des copies | 48 |
| 7- La remédiation des erreurs | 49 |
| 8- Conclusion générale | 51 |
| Les références bibliographies | 53 |
| Annexes | 55 |
| Résumé | - |

Table des matières

Liste des tableaux

| Les tableaux | page |
|--|-------------|
| Tableau 1 : la conjugaison de l'impératif présent | 37 |
| Tableau 2 : sexe | 40 |
| Tableau 3 : l'amour de la langue française | 41 |
| Tableau 4 : l'amour d'apprentissage de la grammaire | 42 |
| Tableau 5 : la compréhension des élèves lors de l'explication des leçons | 43 |
| Tableau 6 : les types d'exercices de l'enseignante | 44 |
| Tableau 7 : les types d'exercices de grammaire | 45 |
| Tableau 8 : les erreurs commises en grammaire lors de production écrite | 46 |
| Tableau 9 : La remédiation qui limite la répétition des erreurs grammaticales dans la production écrite | 47 |
| Tableau 10 : La remédiation des erreurs | 49 |

Table des matières

Liste des figures

| Les matières | page |
|--|-------------|
| Diagramme 1 : sexe | 40 |
| Diagramme 2 : l'amour de la langue française | 41 |
| Diagramme 3 : l'amour d'apprentissage de la grammaire | 42 |
| Diagramme 4 : la compréhension des élèves lors de l'explication des leçons | 43 |
| Diagramme 5 : les types d'exercices de l'enseignante | 44 |
| Diagramme 6 : les types d'exercices de grammaire | 45 |
| Diagramme 7 : les erreurs commises en grammaire lors de production écrite | 46 |
| Diagramme 8 : La remédiation qui limite la répétition des erreurs grammaticales dans la production écrite | 47 |

Introduction générale

Introduction générale

L'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère, est un processus par lequel un individu développe une langue parlée, ou écrite, en interaction avec son environnement toute personne fait des erreurs.¹

L'erreur est donc liée au processus d'apprentissage ou à l'évaluation au cours de laquelle elle est souvent sanctionnée, ou préférera aujourd'hui le terme d'erreurs à celui de faute trop négative c'est pour ça apprendre et réussir et faire des apprentissages à besoin beaucoup d'efforts et des capacités à l'enseignement pour apprendre le français il faut passer par la grammaire. Dans la situation d'enseignement et d'apprentissage d'une langue. La grammaire reste toujours la base de toutes les langues car l'enseignement de la grammaire a pour finalité de favoriser la compréhension des textes lus et entendus, de construire des phrases correctes, mais surtout des phrases qui ont du sens.

L'enseignement / apprentissage de la grammaire est lié à d'autres domaine d'études parmi eux la lecture et l'écriture et la production écrite.

Cette dernière ; « est un acte signifiant qui amène l'élève à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts et ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres. Cette forme de communication exige la mise en œuvre des habilités et des stratégies que l'enfant sera appelé à maîtriser graduellement au cours de ses apprentissages scolaires ».²

C'est une évidence mais compétences en grammaire et compétence à l'écrit sont interalliés.

Aujourd'hui, l'apprentissage d'une langue étrangère qu'est le français amène les apprenants à font des fautes lors de la grammaire en production écrite chez les apprenants de FLE cas des élèves de 1 AM CEM Medjdoub Mokrane Ras El Oued BBA, ils souffrent d'une grande difficulté à écrire correctement.

Ce qui nous a poussé à s'intéresser à ce sujet pour essayer de comprendre ces difficultés dont souffrent les apprenants notre recherche a pour but de régler quelques objectifs : Analyse des erreurs grammaticales en production écrite et trouver des solutions.

A partir de ce constat nous proposons les deux problématiques suivantes :

¹ Strömquist, language acquisition in early childhood in G. Rickheit, T. Herrmann / W Deutsch (Eds), psycholinguistics. An International hand book 2003, Berlin, pp: 790-801.

² Site Web (7programmes d'étude en FL2 1997 sur : <http://WWW.edu.gov.mb.ca>.

Introduction générale

- Quelles sont les différentes erreurs grammaticales constatées à l'écrit chez les apprenants de 1AM ?
- Quelles sont les solutions pour les résoudre ?

À cet effet nous avons proposé les hypothèses suivantes :

- Les fautes de grammaire empêcheraient l'apprenant de bien écrire.
- La non maîtrise de la grammaire serait la principale cause de la mauvaise production écrite.

Les solutions pour les résoudre sont :

- La révision des leçons, la concentration sur les concepts de la grammaires, la présence de la pratique des exercices quotidiens.

Ce travail est axé sur trois chapitres : nous avons deux chapitres pour la partie pratique.

Dans notre premier chapitre intitulé : définition de quelques concepts clés et la situation d'apprentissage en FLE, nous avons défini l'enseignement et l'apprentissage en FLE puis, nous avons insisté sur l'analyse des erreurs dans l'enseignement d'une langue étrangère ; sa définition ces types ; ces types dans la production écrite et selon les didacticiens, et comme dernier titre qui : la relation entre la grammaire et l'écrit.

Le deuxième chapitre aborde le sujet de la production écrite.

Le troisième chapitre est réservé à la présentation du terrain, la description du corpus, où nous avons adressé des copies, des résultats, des questionnaires, suivant des observations que nous avons déjà-noté lors de notre stage pratique.

Chapitre 1 :

Analyse les erreurs de la grammaire

Introduction :

Les langues ne sont pas que des instruments, pour les actions utilitaires, et les conversations phatiques, ce sont des formes de vie, et elles font partie, des socioculturels historiques des peuples.

L'élève doit avoir une bonne maîtrise de la langue grâce à l'enseignement et l'apprentissage du français.

Concernant le premier chapitre nous allons commencer par apprendre à connaître certains termes et aussi identifier les types d'erreurs en général et en particulier dans l'expression écrite.

Vu l'effet de la grammaire sur l'apprentissage du français nous n'avons pas oublié de mentionner sa place et sa relation avec l'écrit car la grammaire est considérée comme un passage obligatoire pour toute personne veut apprendre une langue.

1-Définition de quelques concepts clés et la situation d'apprentissage en FLE :

1-1- Définition de l'enseignement :

L'enseignement n'est pas seulement de la transmission d'information : il faut favoriser l'activité psychologique de l'enfant, son activité d'apprentissage et la variabilité des situations d'enseignement.

L'enseignement est l'ensemble des activités déployées par les maîtres directement ou indirectement ; afin qu'au travers de situations formelles et semi-formelles, des élèves effectuent des tâches pour s'emparer de contenus spécifiques.

L'enseignement doit provoquer des apprentissages.

Il doit être organisé, programmé, évalué. On distingue l'enseignement. Centré sur l'apprentissage ou sur les performances.¹

Legendre ; définit l'enseignement comme suit : « un processus de communication en vue de susciter l'apprentissage ensemble des actes de communication et de prises de décision mis en œuvre intentionnellement par une personne ou un groupe de personnes qui interagissent tant qu'agent une situation pédagogique.²

«Une activité intentionnelle pour augmenter la connaissance (ou la compréhension) d'un autre, réduisant ainsi la différence entre enseignant et élève ».³

1-2- Définition de l'apprentissage : « est un processus qui conduit à un changement qui se produit à la suite de l'expérience et augmente le potentiel d'amélioration des performances et d'apprentissage futur. Le changement chez l'apprenant peut se produire au niveau des connaissances, de l'attitude ou des comportements.

Grace à l'apprentissage, les apprenants en viennent à percevoir les concepts, les idées et /ou le monde différemment ». ⁴

L'apprentissage n'est pas quelque chose que l'on fait aux élèves mais plutôt quelque chose que quelques élèves font eux-mêmes.

¹<https://prepareslecrpe.com> consulté le 5 février 2023

²Legendre, Dictionnaire actuel de l'éducation, Montréal : Guerin 1993, p : 507.

³Ziv, Frye D, children's understanding of teaching the role of knowledge and belief, cognitive développement, (2004) p: 458.

⁴<https://www.bienenseigner.com, le 05/02/2023.>

Michel Perrandeaux définit l'apprentissage comme suit avant de définir l'apprentissage à travers deux entrées possibles l'une d'avantage psychologique et l'autre plus directement éducative, il semble utile de préciser deux termes souvent confondus, apprendre et comprendre situé historiquement, le terme apprentissage se réfère aujourd'hui autant au champ scolaire qu'aux pratique professionnelles qui laissent une large place aux acquisitions technique le plus souvent transmises par les pairs, les deux domaines demeurent relativement choisis, avec des degrés de reconnaissances bien différents. Le vocabulaire contemporain véhicule cette distinction¹. Le processus d'apprentissage est quelque peu différent. En ce sens, l'apprentissage désigne un processus qui permet à l'individu de se transformer psychiquement donc l'objet de ce processus est l'information. En d'autre terme c'est une transformation qui s'effectue, lorsque ce lui qui apprend en contact avec des objets qui lui sont extérieurs.²

1-3- Définition de FLE :

C'est la langue française enseignée à des personnes dont ce n'est pas la langue maternelle basé sur le français standard et général.

Jean Pierre Cuq ; définit le FLE comme suit « toute langue non maternelle est une étrangère à partir du moment où elle représente, pour un individu ou un groupe, un savoir encore ignoré, une potentialité, un objet nouveau d'apprentissage.³

2-L'analyse des erreurs dans l'enseignement d'une langue étrangère :

2-1- Définition de l'erreur :

L'erreur est généralement considérée de façon négative en pédagogie souvent assimilée à une « faute », cette dernière doit nécessairement être sanctionnée pour disparaître. En outre, le caractère relatif de l'erreur est souvent effacé par le caractère absolu du jugement qui l'accompagne (juste/faux : exact / inexact). Aussi, convient-il de distinguer l'origine de l'erreur de son évaluation.⁴

¹Michel Perrandeaux, les stratégies d'apprentissage, Armand Colin, 2006, P : 14.

² Michel Perrandeaux et Delevay, Stratégies d'apprentissage, ESF éditeur, paris, 1992.

³Jean Pierre Cuq, une introduction à la didactique de la grammaire en français langue étrangère, Didier Hatier, 1996, p : 65.

⁴<http://imageetlangue.fr> , consulté le : 15/02/2023.

Dans le Robert l'erreur nom féminin chose fautive, par rapport à une norme différence par rapport à un modèle ou au réel. Et aussi « acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ».¹

Selon les didacticiens « l'erreur est un écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé ».²

L'erreur en pédagogie désigne une réponse ou comportement de l'apprenant (l'élève, stagiaire) qui ne correspond pas à la réponse ou comportement attendu.³

2-2- Définition de la faute :

La faute est considérée comme « le fait de manquer, d'être en moins ».⁴

« Le manquement au devoir, à la morale, aux règles d'une science, d'un art, etc... ».⁵

Les fautes sont : « des erreurs de type (lapsus) inattention/fatigue que l'apprenant peut corriger (oubli des marques de pluriel, alors que le mécanisme est maîtrisé ».⁶

2-3- Distinction entre « faute » et « erreur » :

La distinction entre faute et erreur est étroitement liée à la théorie chomskyenne entre compétence, la faute de la performance un apprenant ne peut donc corriger ses erreurs représentatives de la grammaire intériorisée, mais peut en principe corriger ses fautes imputables à des lapsus à la fatigue ou à divers causes psychologiques.⁷

Etymologiquement, la faute issue du mot latin « fallita » de « follere » : tromper ».

En didactique du FLE par exemple la faute correspond à des erreurs de type (lapsus) inattention/ fatigue que l'apprenant peut corriger.

Donc dans le milieu éducatif, la faute est essentiellement due à une négligence passagère, une distraction, une fatigue elle est considéré comme relevant de la responsabilité de l'apprenant qui aurait du l'éviter.

¹ Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française (2009) . Le nouveau petit Robert, p : 920

² Cuq. JP, dictionnaire pratique du FLE paris, 2008, p :82

³ <https://www.synonymedumot.com> consulté le : 18/02/2023.

⁴ le petit Robert , 1985 , p : 763

⁵ le petit Larousse illustré, En didactique des langues étrangère, 1972, p:420.

⁶ Marquilló Larmy, L'interprétation de l'erreur, paris, clé international, 2003, p : 120.

⁷ Besse H, et Porquier R , grammaires et didactique des langues, paris, Hatier CREPIF, 1991, p : 209.

Quant à l'erreur au sens étymologique, elle vient du verbe latin « erreur » de « errare » elle est considérée comme « un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux est inversement » « un jugement contraire à la vérité » « l'erreur n'est pas seulement l'effet de l'ignorance, de l'incertitude, du hasard (...), mais l'effet d'une connaissance antérieure qui avait intérêt, ses succès mais qui maintenant, se relève fausse ou simplement inadaptée.¹

2-4- Les types d'erreurs :

Sans nier qu'existent des erreurs liées à l'inattention ou désintérêt, il est possible de s'appuyer sur les erreurs commises pour renouveler l'analyse de ce qui se joue dans la classe et pour mieux fonder l'intervention pédagogique il existe deux formes d'erreurs celles de performance et de compétence.

2-4-1- Erreurs de performance : c'est l'utilisation inappropriée de la règle par l'apprenant ce que l'on considère fautive.*

2-4-2- Erreur de compétence : selon P Cordier « les erreurs de performance seront par définition non systématique, et les erreurs de compétence systématique ».²

2-5- Les types d'erreurs dans la production écrite :

Il y a quelques erreurs qu'on peut voir seulement dans une dimension de la langue, mais il y a quelques types d'erreurs qu'on peut avoir dans les deux dimensions de la langue. A ce propos il est possible de dire que les productions écrites des étudiants sont généralement évaluées sous deux aspects différents ; le niveau pragmatique et le niveau linguistique si on analyse, les productions écrites, les principales erreurs des apprenants rencontrées, on va les classer généralement en deux groupes : les erreurs de contenu et celles de forme.

2-5-1- Erreurs de contenu :

Tout d'abord, quand l'apprenant lit la consigne de l'exercice sur le sujet ou le thème à propos duquel il doit rédiger ou écrire et il doit d'abord la comprendre si l'apprenant n'arrive pas à comprendre, ce qui est nécessaire d'écrire, son texte sera mal cadré. Le problème de la compréhension peut faire que le texte soit totalement ou partiellement hors-sujet.

Une fois que l'apprenant a compris ce qu'il fallait faire et qu'il a respecté la consigne de l'énoncé, il doit tenir compte de plusieurs facteurs importants notamment ; le type et le genre de texte c'est-à-dire par rapport à ce que l'enseignement ou le programme exige ; la

¹G. Brousseau, cité dans la revue *échanger*, avril, 1994.

² P. Cordier, 1980, p9.

cohésion des idées et la cohérence des paragraphes, l'organisation des idées en respectant les normes et les règles de la langue écrite.

Pour ce faire, l'apprenant est obligé d'utiliser les mots outils (les articulateurs logiques) pour éviter l'inorganisation qui empêche une bonne articulation du texte.

2-5-2- Les erreurs de forme :

Il existe de nombreuses formes d'erreurs dans un texte écrit, telles que les erreurs linguistiques, orthographiques, grammaticales, lexical, etc... le chercheur en didactique du français langue étrangère, « **Lokman Demirtaş** », affirme qu'il est possible d'étudier les erreurs de forme à l'écrit en trois catégories.¹

- **Groupe nominale** : ce sont des erreurs lexicales et grammaticales telles que les déterminants, les adjectifs, l'accord en genre et en nombre, l'article féminin, masculin... etc.
- **Groupe verbal** : comprend des fautes morphologiques telles que les temps de conjugaison, les auxiliaires et les verbes... etc.
- **Structure de la phrase** : il s'agit des erreurs syntaxiques telle que : l'ordre des mots, les pronoms relatifs, les conjonctions, les mots de liaison, la ponctuation, et l'orthographe, la cohérence et la cohésion des concepts, les articulateurs et l'usage des mots.

2-6- Les types d'erreurs selon les didacticiens :

Si on parle des différents types d'erreurs, il faut dire que les erreurs qui se produisent lors du moment d'apprentissage d'une langue étrangère ne sont pas dramatiques, mais par contre une erreur dans une entreprise peut avoir des dimensions beaucoup plus graves.

Pour la psychologie cognitive, l'erreur est un moyen d'exhiber des processus mentaux auxquels on n'a pas directement accès le psychologue « **James Reason** » établit quelques erreurs permet un nombre limité de forme pour comprendre leurs causes, il faut articuler trois aspects :

- La nature de la tâche
- Les conditions de réalisation
- Les mécanismes qui régissent l'activité et la spécialité du sujet.²

A ce propos « **Reason** » établit qu'il existent : les fautes basées sur des règles, portent sur des processus plus élaborés qui mettent en œuvre des stratégies telles que l'évaluation de l'information disponible, la détermination d'objectifs et des décisions pour atteindre les

¹Lokman Demirtaş, production écrite en FLE et analyse des erreurs face à la langue turque : cas de l'université de Marmara, 2008, p :181.

²Reason, l'erreur humaine. Paris : PUF, 1993. p : 25.

objectifs fixés, dans ce groupe il y a deux type d'erreurs différents les erreurs provenant d'une application mauvaise de bonnes règles et les erreurs provenant des règles fausses et les fautes basées sur les connaissances déclaratives (ces fautes sont à mettre en relation avec la théorie des schémas qui sont des structures d'organisation cognitives complexes)

D'autre auteur comme « **Tagliante** » disent qu'en général, il y a cinq types d'erreurs dans la didactique des langues étrangères : socioculturel, discursif, et stratégique.¹

On ne doit pas oublier la double dimension de la langue dans laquelle, l'apprenant peut avoir des erreurs dans la production écrite et la production orale.

Selon « **P. Cordier** » : « les erreurs ont trois signification : pour l'enseignant elle lui indique, ou en est arrivé l'apprenant par rapport au but visé, et donc ce qui lui reste à apprendre ».²

« Pour le chercheur elles fournissent des indications sur les stratégies et les processus utilisés par l'apprenant dans sa découverte progressive de la langue ».

Pour l'apprenant elles sont indispensables, C « est une façon de vérifier ses hypothèses sur le fonctionnement de la langue qu'il apprend ».

3- La relation entre la grammaire et l'écrit :

3-1- Définition de la grammaire :

Enseigner et apprendre la grammaire exige inévitablement l'emploi d'un lexique plus ou moins spécialisé servant à définir à expliquer ou à décrire un fait linguistique la grammaire est une voie majeure, pourtant étudiant veut maîtriser une langue étrangère , cela nous a amenés à donner quelque définitions de ce terme important.

La première définition de la grammaire est celle de « **Jean-Pierre Cuq** » : « le résultat de l'activité heuristique qui permet à l'apprenant de se construire une représentation métalinguistique organisé de la langue qu'il étudie.³

Une autre acception de la notion de grammaire est celle que propose Médioni dans son livre enseigner la grammaire et le vocabulaire en langues l'étymologie du mot « grammaire » : « le

¹Tagliante C, la classe de langue, paris, clé international, 2001, p : 153-163.

² Corder SP, que signifient les erreurs des apprenants, 1980, p : 13.

³Cuq Jean Pierre, une introduction à la didactique de la grammaire en français langue étrangère, paris, didier Hatier, 1996 :p41.

mot grammaire » vient du grec Gramma qui signifie « lettre ». L'ars grammatica des romains, c'est l'Art de tracer et d'arranger les lettres ». ¹

Claude Germain et Hubert Séguin (1998) évoquent dans leur ouvrage, le point sur la grammaire « faire » le point sur la grammaire n'est pas une tâche aisée car il n'existe pas une mais plusieurs interjections de ce qu'est la grammaire. ²

Une autre définition de la grammaire est celle d'Henri Besse et Remi Porquier ils définissent tout simplement la grammaire comme étant « l'Art d'écrire et de parler correctement ». ³

Il s'agit d'une « Discipline étudiant les règles de fonctionnement ou dévolution d'une langue ».

Selon Encyclopédie Encarta la grammaire est définie comme : « l'Art de bien écrire et de bien parler » aussi elle est « l'ensemble des règles qui régissent une langue ». ⁴

La grammaire est l'ensemble des règles à suivre pour parler et écrire correctement une langue la grammaire est une partie de la linguistique qui regroupe la phonologie, la syntaxe. ⁵

3-2- La place de la grammaire :

3-2-1- La place de la grammaire dans l'enseignement apprentissage :

La grammaire a un rôle central dans la classe de FLE, la place qui occupe aujourd'hui dépend de deux éléments d'une part, de l'évolution de la didactique des langues. A travers le temps, et d'autre part, de la conception, les croyances et les institutions pédagogique voire des enseignements dans un processus d'enseignements/apprentissage est consacrée à l'opprimer et non pas à la connaissance de la grammaire pour apprendre le français, il faut poser par la grammaire, c'est en particules des activités grammaticales que l'on apprend implicitement des notions grammaticales, ces règles de grammaire permettent à l'apprenant de produire cette langue c'est-à-dire pour apprendre à communiquer et à parler avec les étrangers mais avec un bon escient de la langue « parler comme on parle ».

¹Medioni, Enseigner la grammaire et le vocabulaire en langue, 2011 :p18

²Germain C et Séguin H « Le point sur la grammaire » CLE, international paris (1998), p19.

³Besse Porquier, 1991, p12

⁴ Encyclopédie, Microsoft Encarta, 2003,1993-2002, Microsoft corporation), Fr.encarta.msn.com

⁵Rey, 2011, p :334.

« Gérard Vigner » dit « toute personne capable de maîtriser les règles de bonne formation de phrases » et « on ne peut produire spontanément des formes correctes dans une langue sans coacquisition des règles qui en organisent la production ».¹

Donc la grammaire représente un passage obligatoire dans l'enseignement d'une langue étrangère.

Selon Henri Besse et Porquier en dénommant le savoir grammatical et l'art obligatoire » et « la grammaire et très précisément ce qu'on fait un usage approprié d'une langue étrangère.

3-2-2- La place de la grammaire dans l'écrit :

La grammaire occupe une place importante dans la classe du FLE parce que toute connaisseur de la langue française, c'est bien qu'une bonne connaissance de sa grammaire constitue un aspect clé pour sa maîtrise à l'écrit pour utiliser correctement une langue étrangère.

La présence de grammaire est très importante pour produire un texte structuré dans toutes ses étapes grammaticales, afin de faciliter la rédaction correcte des mots et des énoncés afin d'avoir un sens précis et produire des énoncés compréhensibles, cohésif, cohérents.

3-3- Les règles de la grammaire :

Ils convient en didactique de la grammaire du FLE de prendre en considération les notions suivantes :

3-3-1- La grammaire active ou la grammaire passive :

« Puren Betrocchini », « Constanzo » (1998) comprend l'ensemble des règles linguistiques que l'apprenant maîtrise à un niveau de compétence active définie comme ; la capacité de l'apprenant à réutiliser des éléments linguistique ou culturels pour sa propre expression personnelle par contre la grammaire passive est l'ensemble des règles linguistiques que l'apprenant maîtrise seulement à un niveau de reconnaissance c'est-à-dire l'apprenant identifier les formes linguistiques qu'il déjà rencontrées précédemment on l'appelle aussi la grammaire reconnaissance.²

¹<https://shs.Hal.science>

²Ens – Fr 19 – lessons- systèmes – grammaticaux types – grammaire consulté le 3 mars 2023

« Jakobson » 1963 dans « linguistique et théorie de la communication » fait la distinction entre grammaire de l'expression et la grammaire de compréhension, dites aussi la grammaire de la parole et grammaire de l'écoute.¹

3-3-2- La grammaire contextualisée et décontextualisée:

Contextualisée c'est la grammaire enseignée dans un contexte qui renvoie à une situation de communication et non dans des exercices artificiels composés de phrases isolées.

Alors que la grammaire décontextualisée est celle qui est enseignée dehors de tout contexte ou situation de communication comme exercices artificiels composée de phrases isolées.²

3-3-3- la grammaire de l'oral et de l'écrit :

3-3-3-1- La grammaire de l'Oral : est bossée sur les normes en vigueur dans la langue orale.

3-3-3-2- La grammaire de l'écrit : fonctionne une grammaire normative lorsqu'on veut imposer ses règles à la grammaire.³

3-3-4- grammaire de la langue /de la parole :

3-3-4-1- La grammaire de la langue : est l'ensemble des règles qui régissent la langue conçu comme un système de nature sociale soumis à des conventions collectives, la langue est un système social que les locutions utilisent pour énoncer une parole personnelle située.

3-3-4-2- La grammaire de la parole : est l'ensemble des règles qui régissent la parole conçue comme la langue telle quelle, est utilisée concrètement et effectivement par chacun des individus donc, c'est une grammaire descriptive, non normative.

3-3-5- Grammaire déductive, inductive :

La grammaire déductive désigne un enseignement de la grammaire allant des règles aux exemples contrairement à la grammaire inductive qui va des exemples aux règles comme lorsque l'enseignant demande aux apprenants de découvrir une règle à partir d'une série des phrases, les exercices d'application de la correspondent à une phase déductive de l'apprentissage de la grammaire.

¹R .Galisson, D coste, 1976 .

²Ens – Fr 19 – lessons- systèmes – grammaticaux types – grammaire consulté le 3 mars 2023.

³Op cit

3-3-6- La grammaire implicite /la grammaire explicite :

3-3-6-1- La grammaire explicite : est fondée sur l'exposé et l'explication des règles par le professeur, suivi d'applications conscientes par les élèves c'est-à-dire un enseignement de la grammaire qui passe par l'explication des règles en classe.

La grammaire explicite ne vise pas d'abord à donner aux apprenants un savoir métalinguistique qui leur permette de fabriquer ou de corriger leur production étrangère, mais simplement à tenir compte des perceptions métalinguistiques qu'ils s'apprennent.

3-3-6-2- La grammaire implicite : signifie un enseignement de la grammaire faisant l'impasse sur un enseignement inductif non, explicité d'une description grammaticale particulière de la langue cible, et qu'elle relève donc plus de l'apprentissage que de l'acquisition. Et vise à donner aux élèves la maîtrise d'un fonctionnement grammatical.

3-3-7- la grammaire interne / externe :

3-3-7-1- La grammaire interne : est l'ensemble des règles de la langue étrangère telles que l'apprenant les a construites à un moment donné.

3-3-7-2- La grammaire externe : est l'ensemble de règles données de l'extérieur à l'apprenant .c'est la grammaire utilisée dans l'exercice d'application pendant lesquels l'apprenant peut se référer aux règles canoniques.

3-3-8- la grammaire normative /descriptive :

3-3-8-1- La grammaire normative : est l'ensemble des règles énoncée dans une perspective de défense et de contrôle du « bien parler » ou du « bien écrire » la grammaire normative est donc toujours une grammaire de la langue et une grammaire de l'écrit (une grammaire traditionnelle.)

3-3-8-2- La grammaire descriptive ; est l'ensemble des règles qui régit la langue ou la parole telle qu'elle fonctionne réellement contrairement à la grammaire normative (une grammaire moderne).

3-3-9- grammaire structurelle /génération/énonciative :

3-3-9-1- Grammaire structurelle : selon Eddy Roulet 27, la grammaire structurelle peut fournir, pas son contenu, comme par sa forme une base solide à l'enseignement des langues vivantes.¹

3-3-9-2- Grammaire générative : ne se veut pas descriptive mais explicative (Harris) elle se distingue des autres grammaires par le but qu'elle s'est donnée elle a un but explicative.²

¹Ens – Fr 19 – lessons- systèmes – grammaticaux types – grammaire consulté le 3 mars 2023.

²Op cit.

3-3-9-3- Grammaire énonciative : Considère les productions linguistiques comme des énoncés produites pour un énonciateur c'est-à dire un sujet se situant lui-même par rapport à ce qu'il dit.¹

3-4- L'analyse des erreurs grammaticales :

« **Porquier** » et « **Besse** » soulignent que :

« L'analyse des erreurs doit avoir un double objectifs : objectif théorique afin de mieux comprendre le processus d'apprentissage d'une langue étrangère, l'objectif pratique afin d'améliorer l'enseignement de cette langue. Ces deux objectifs s'articulant l'un à l'autre permettent une meilleure compréhension de processus d'apprentissage et contribuent à la conception de principes et de pratiques d'enseignement mieux appropriés ou sont reconnus et acceptés le statut et la signification des erreurs ».²

Les enseignants ne sauraient pas traiter complètement la méthodologie de l'enseignement, de l'apprentissage et de l'évolution des compétences en langue étrangère sans mentionner les erreurs et les fautes.³

Au cour de l'apprentissage de la grammaire, les erreurs commises par l'étudiant de 1AM sont analysées afin de vérifier qu'il a qu'ils a effectivement réussi à investir toutes les compétences qu'il maitrise déjà

Il est nécessaires lors de l'apprentissage de la grammaire d'examiner la nature des erreurs commises par les élèves de 1AM.

3-5- Les causes des fautes de grammaire :

Dans la classe de FLE plusieurs apprenants fond de nombreuses erreurs grammaticales, est cela est dû à plusieurs facteurs c'est les erreurs les plus fréquentes chez les élèves de 1AM.

Parmi ces raisons, nous mentionnons les suivantes :

1-5-1- les raisons personnelles de l'élève :

- Manque de la lecture
- Manque habitude de l'écriture.
- Négliger de pratiquer des exercices de grammaire.

¹Op cit.

²Porquier et Besse 1984 , p207

³Demirtas et Gumeus, 2009, p04 .

1-5-2- des raisons psychologie :

- Manque de confiance soi
- L'élève n'aime pas la grammaire.
- Ils pensent que la grammaire n'est pas importante lors de l'apprentissage d'une langue étrangère.

1-5-3- des raisons de l'enseignant :

- Les enseignants de FLE utilisent un langage familier pendant l'explication de leçon
- Les enseignants de FLE négligent la grammaire française.

1-5-4- les raisons liées aux livres de grammaire.

- Le manque de clarté du but de l'étude de la grammaire.
- De nombreuses règles de grammaire enseignées.

Le problème de l'erreur dans l'apprentissage est sans doute aussi ancien que le projet d'intime lui-même l'erreur est dans la vie quotidienne d'une affligeante banalité et le bon sens n'hésite pas à répéter qu'il n'y a que ceux qui ne font rien qui ne se trompent pas.

Il est possible de dire que l'erreur existera toute moment de l'apprentissage, mais l'essentiel est qu'il faut la concevoir comme un outil d'aide pour enseigner ainsi qu'un moyen d'apprendre et de progresser en langue étrangère c'est pourquoi tout au long de cette recherche nous avons tenté de faire de point sur l'importance de la grammaire qui s'avère très utile pour s'approprier une langue française.

Chapitre 2 :

La production écrite

Introduction :

Comme nous le savons tous, pour s'exprimer plus confortablement, et pour traduire. Ce que nous vivons, on utilise l'écriture tout individus vivant dans une société est amené à communiquer avec les autres. Ainsi emploiera-t-il un système de signes qui lui permettra de comprendre et de se faire comprendre par les autres, soit par la parole soit par l'écriture qui joue un rôle important dans l'enseignement / apprentissage du français langue étrangère, pour clarifier les choses et pour pouvoir les partager l'élève doit maîtriser l'écriture ainsi que la production écrite.

Dans ce chapitre, nous allons mettre l'accent sur ces deux concepts.

1- Définition de la production écrite :

Chaque didacticien a défini la production écrite de sa manière, et c'est pourquoi nous avons décidé de varier les définitions.

Selon S Plane « La production écrite est une activité de résolution de problème au cours de laquelle le sujet est appelé à mobiliser ses connaissances à mémoriser l'organisation de sa production écrite et apprendre des décisions ». ¹

« La production écrite est un acte signifiant qui amène l'apprenant à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations pour les communiquer à d'autres ». ²

Cette forme de communication exige la mise en œuvre des stratégies que l'apprenant sera appelé à maîtriser au cours de ses apprentissages scolaires.

« Les différentes activités mentales, appelées aussi processus rédactionnels sont mobilisées dans l'acte d'écrire : la planification, la mise en texte et la révision ». ³

« **Hakmoun** » ; veut dire ici que la production écrite est un processus récursif comportant plusieurs étapes :

La création d'idées, la définition précise du sujet par l'organisation des idées au moyen de schéma, la rédaction, la révision, la correction, le partage et la diffusion.

Une autre définition donnée par **Cuq** et **Gruca** : « La production écrite est une activité mentale complexe de constructions de connaissances et de sens ». ⁴

2- Définition de l'écriture :

L'écriture est définie comme « le produit d'un geste qui gère l'espace pour créer et déposer sur un support des formes codifiées, non symboliques dont l'agencement en lettres

¹ Sylvie Plane, didactique d'écriture : écrire au collège , édition Nathan, Paris,(1994) p :44

² Programmes d'études en FLE (1997) « [http : // www.ed.gov.mb.ca](http://www.ed.gov.mb.ca)

³ Hakmoun, mieux enseigner les stratégies de planification, paris,(2009) p : 26.

⁴ Cuq et Gruca,cours de didactique du français langue étrangère et seconde.Presse universitaire de grenoble(2003), p : 180

puis en mots constitutifs de phrases isolées, permettra au lecteur. Qui connaît la code de saisir le sens de l'écrit ». ¹

Le dictionnaire du français : fournit ainsi un nombre important de synonymes, écrire c'est tracer des lettres tracer des signes d'écriture, orthographier, consigner composer, rédiger, publier, affirmer, soutenir, exposer, exprimer. ²

« **Bernard ABOLO** » définit l'écriture comme « une graphie de langue « **La chose écrite** » est un sous ensemble de la graphie, c'est une technique de monstration ou de manifestation ». ³

Ecrire est une notion complexe qui renvoie à une multitude de pratiques tant au niveau culturel que social. Selon « **G. Vigner** » « langue et écriture sont deux systèmes de signes distincts, l'unique raison d'être du second est représenter le premier ». ⁴

Une autre définition donnée par « **G. Vigner** » « Il ne s'agit nullement d'affirmer à nouveau la prééminence de l'écriture sur le langage, mais d'en souligner simplement l'autonomie de la mettre sur un pied d'égalité avec la parole, de considérer que dans certaines situations l'écriture sera le seul moyen qui fonctionnellement, manifestera l'existence du sens et en assurera la transmission ». ⁵

3-La place de la production écrite dans les méthodologies :

En didactique des langues étrangère spécifiquement celle du français dans la production écrite a connu ces dernières années une grande évolution, elle touche particulièrement les méthodes d'enseignement tel que la méthodologie traditionnelle, la méthodologie directe, la méthodologie audio-orale, la méthodologie visuelle et l'approche communicative. ⁶

3-1- La méthodologie traditionnelle :

La méthodologie traditionnelle, appelée également méthodologie grammaire tradition en classique, elle était utilisée en milieu scolaire pour l'enseignement du latin et du grec, elle a

¹ Dumont, (2006) <https://pédagogie.ac-orleans-tours.fr> p : 176

² Dictionnaire du français : le Robert et CLE international, paris, 2007, P : 329.

³ Bernard ABOLO (1973) qu'est-ce que l'écriture repère , recherche en didactique du français maternelle, p : 59

⁴ G Vigner, Ecriture élément pour la pédagogie de la production écrite, CLE international, 1982, p : 10.

⁵ G Vigner, Ecriture élément pour la pédagogie de la production écrite , CLE international ,1982 , p :20.

⁶Cours , Enseignant N.Abdesmed , 3ème LMD

pris da place dans l'enseignement des langues modernes jusqu'au milieu deuxième siècle. Il s'agit d'une méthodologie qui a perdu pendant plusieurs siècles et qui a contribué au développement de la pensée méthodologique.¹

Le but essentiel de cette méthodologie est la lecture, la traduction des textes littéraires en langue étrangère, la compréhension o...l'apprenant applique un ensemble de règles de grammaire qui lui ont été enseignées de manière explicite en sa langue maternelle.²

Selon J P Robert la méthodologie traditionnelle vise à « doter l'élève d'un savoir qui l'ouvre sur la société, à recours à la traduction en privilégiant les exercices de version et de thème) pour lui permettre de lire des textes d'auteurs reconnus et utilise un matériel écrit (vocabulaire, grammaire, dictionnaires bilingue.) ».³

D'après **Christian Puren**, la méthodologie traditionnelle a donné lieu entre le XVIII ème et le XIX ème siècle à des variations méthodologiques assez importantes, et a subi toute une évolution interne qui a préparé l'évènement de la méthodologie directe.

Exemple d'une leçon de grammaire selon la méthode traditionnelle :

Le futur de l'indicatif

Aujourd'hui je commence la leçon 20. Demain je commenc**rai** la leçon 21.

On écrit : l'infinitif + ai , as , a , ons , ez , ont , on prononce : je commenc(e) - **RAI**

-d'après **Henri Besse**, la méthodologie traditionnelle ne peut pas être considéré efficace puisque la compétence grammaticales des apprenants a toujours été limitée et que les phrases proposée pour l'apprentissage étaient souvent artificielles.

Donc la méthodologie traditionnelle porte une grande place dans la classe FLE et elle liée à la littérature.

3-2- La méthodologie directe :

On appelle méthodologie directe la méthode utilisée en Allemagne et en France.

¹Op cit

²Op cit

³Jean-Pierre le robert ,2008=133.

En France, en 1902, on assiste à ce que **Puren** nomme le coup d'Etat pédagogique : une instruction officielle imposera d'une manière autoritaire l'utilisation d'une nouvelle méthodologie dans l'enseignement national.

Dès la fin du XIX^{ème} siècle la France désirait s'ouvrir sur l'étranger. la société ne voulait plus d'une langue exclusivement littéraire elle avait besoin d'un outil de communication qui puisse favoriser le développement des échanges économiques , politiques, culturels et historiques qui s'accélérait à cette époque l'évolution des besoins d'apprentissage des langues vivantes étrangères évoluent ainsi vers un nouvel objectif appelé «pratique» qui visait une maîtrise effective de la langue comme outil de communication.¹

La méthodologie directe constituait une approche naturelle de l'apprentissage d'une langue étrangère fondée sur l'observation de l'acquisition de la langue maternelle par l'enfant.

Son objectif est : « de faire parler l'élève sans parler de la langue .elle refuse Comme son nom l'indique le passage par la traduction, se propose de plonger l'élève dans un bain».²

De langue et veut imiter les conditions d'apprentissage de la langue maternelle.

Le matériel utilisé se composait d'objets appartenant à l'environnement de l'élève.

Se base sur l'utilisation de plusieurs méthodes : méthode directe, active et orale.

Méthode directe qui constitue un ensemble des procédés et des techniques permettant d'éviter le recours à la langue maternelle dans l'apprentissage.

Méthode orale, qui constitue un ensemble de procédés et des techniques visant à la pratique orale de la langue en classe.

Méthode active, qui constituée d'un ensemble de méthodes visant à rendre l'apprenant plus actif :

- **Interrogative** : système de questions réponses entre le professeur et ses apprenants.
- **intuitive** : explication du vocabulaire qui obligeait l'élève un effort personnel.
- **Imitative** : imitation acoustique au moyen de la répétition intensive et mécanique.
- **Répétitive** : s'appuyait sur le principe qu'on retient mieux en répétant.

3-3- La méthodologie Audio-Orale :

¹ Puren .C, histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, Paris, Nathan, Clé international, 1988.

² Robert, 2008 p :133.

La méthodologie audio-orale naît au cours de la deuxième guerre mondiale pour répondre aux besoins de l'armée Américaine de former rapidement des gens parlant d'autre langue que l'Anglais on a alors fait appel au linguiste Bloomfield qui va créer « la méthode de l'armé ».

La méthodologie audio-orale repose sur le béhaviorisme et le structuralisme linguistique constituait un mélange de la psychologie béhavioriste et du structuralisme linguistique qui a largement influencé l'enseignement de la grammaire grâce au « Pattern Drills » ou « cadre syntaxiques »

Pour cela cette méthodologie a profité de manière intense des nouvelles technologies de l'époque telles les enregistrements, les supports audio visuels, les laboratoires de langue « dont l'objectif est de faire répéter les structures linguistique de façon systématique et intensive de sorte qu'elles s'en trouvent mémorisées et automatisée »¹. Elle donnait aussi la priorité au matériel technique tel que le tableau de feutre et le magnétophone.

Le but de cette méthodologie était de parvenir à communiquer en langue étrangère, raison pour laquelle on visait les quatre habiletés afin de communiquer dans la vie de tous les jours, « les quatre habiletés (compréhension orale et écrite et expression orale et écrite) sont visées en vue de la communication de tous les jours »². dans la méthodologie audio-orale l'écrit prend sa place au second plan l'oral reste prioritaire.

Dans cette perspective les activités d'écriture reste réduites et « se limitent le plus souvent à des exercices de transformation et de substitution » dans lesquels le sens est négligé au détriment de l'aspect syntaxique ou bien se limitent « à une composition où l'on s'attend à ce que l'apprenant reprenne les structures linguistiques présentées à l'oral ».³

3-4- La méthodologie audio-visuelle :

Au milieu des années 50, **Petar Guberina**, de l'institut de phonétique de l'université Zagreb, donne les premières formulations théoriques de la méthode audio-visuel⁴. D'abord, cette méthodologie s'est nommée ' la méthode Saint-Cloud Zagreb' .⁵

Cette méthodologie, après son apparition pour la première fois aux Etats-Unis. S'est répandue dans tous les pays du monde en associant des enregistrements sonores sur bande magnétique

¹ Hirschsprung, 2005, p : 31.

² Germain, 1993 :142.

³ Cornaire et raymond,1999 p 5-6.

⁴ Germain 1993 p 153

⁵ Besse ,1985 p39

d'exercices, énoncés ou des récits à des séquences d'images projetées sur un écran à partir de film fixes ».¹

Les principes de la méthodologie audio-visuelle selon « **Mihaela Ivan** » sont : ²

- Une priorité donnée à la langue parlée
- Une grammaire inductive implicite avec des exercices de réemploi
- un vocabulaire limité aux mots les plus courants.
- l'enseignant se tient tel un technicien de la méthodologie.
- une approche du français sans aucun recours à la langue maternelle.

Cette méthode se focalise sur l'enseignement /apprentissage de la communication verbale et la langue étrangère est considérée avant tout comme un moyen d'expression et de communication orale l'écriture qui se trouve dans le deuxième plan est seulement non verbaux comme les gestes et les mimique, etc.....pendant le déroulement des leçons. L'élève étant actif dans la classe n'a aucun contrôle sur le développement ou sur le contenu du cours et il doit continuellement écouter, répéter, comprendre, mémoriser, et parler librement d'après les principes de cette méthodologie³ elle a représenté un point de repère dans l'évolution de la didactique des langues et ses principes sont développés par les courants méthodologique qui lui on succédé.

3-5- l'approche communicative.

L'approche communicative est née au milieu des années 1970, en réaction contre la méthodologie audio –orale et audiovisuelle fondées sur les distributionalismes Bloomfieldien et le béhaviorisme « Skinnerien » en « Noam Chomsky » reproche à la première théorie de référence son incapacité d'offrir au locuteur la possibilité d'engendrer un nombre illimité de phrases, et à la seconde sa conception sue l'acquisition du langage : le langage ne s'acquiert pas par imitation, mais pas un processus actif de construction de sens .Elle s'est opposée aux méthodes précédentes qui mettaient surtout l'accent sur la forme et la structure des langues le but premier de l'approche communicative est d'apprendre à communiquer en langue étrangère dans une situation de communication contextualisée et prend en compte la notion d'acte de parole c'est donc un moyen utilisé par la personne qui parle (le locuteur).

¹Jean Pierre Cuq, «Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde »CLE international, Paris, 2003, p : 28.

² Ivan, 2006, p : 17.

³ Ivan ,2006, p18.

Pour agir sur son environnement avec des mots. Dans le cadre de l'enseignement de français langue étrangère, l'approche communicative donne une place importante aux documents authentiques.

4- Les difficultés de la production écrite :

La plupart des élèves trouvent des difficultés à l'écrit qui les empêchent à rédiger un bon écrit ; il Ya des nombreuses difficultés rencontrées par apprenants de 1ère année moyenne dans leur production écrite.

- Les élèves ne respectent jamais les consignes dans les exercices.
- Ils ne maîtrisent pas les gestes de l'écriture (écriture lisible, accroche des lettre en elle, respecte de l'interligne).
- L'élève est en difficulté quand il s'agit de suivre les étapes du travail indiquées par l'enseignant.
- Les apprenants bloquent sur la majorité des exercices car ils n'arrivent pas à comprendre ni les énoncés de situation proposée, ni les consignes.
- les élèves sont en difficulté dans l'ensemble des matières, leurs écrits sont difficiles à comprendre : l'absence de ponctuation, les majuscules placés à l'intérieur de phrases et les mots mal d'orthographiés.
- la production écrite avoir un bagage lexical, le lexique se caractérise par une grande pauvreté car les élèves ne font que recopier les mots, les adjectifs.
- Les apprenants présentent d'importantes difficultés en lecture.

Apprendre une langue étrangère exige l'appropriation de toutes les composantes parmi eux l'écriture et la production écrite, c'est dernière favorisent la reconnaissance et la mémorisation.

Elles permettent un développement personnel. Mais aussi un développement social et une ouverture interculturelle.

Chapitre3 :

**Analyse et évaluation des résultats obtenus
(Cadre pratique)**

Introduction :

Quand nous avons fini la partie théorique de ce travail de recherche, nous passerons à celui de cadre pratique.

Dans ce chapitre nous présenterons les composantes et la démarche de notre expérimentation nous citons les informations nécessaires sur la démarche suivie pour réaliser cette recherche.

Nous allons présenter notre objectif qu'est l'analyse des erreurs grammaticales en production écrite chez les élèves de 1AM.

1-Objectifs de notre recherche :

- Analyser les difficultés de grammaire et les complexités que pourraient rencontrer les élèves de 1AM dans la production écrite.
- trouver les solutions.

2- présentation du corpus :

2-1- Description : dans notre travail nous nous sommes concentrés à sur les erreurs grammaticales dans la production écrites chez les apprenants de 1AM pour les proposer ultérieurement des questionnaires et une production écrite pour résoudre ses erreurs courantes.

2-2- collecte des données :

Après avoir collecté toutes les informations sur notre sujet, nous avons fait

Premièrement, des questionnaires contiennent 8 questions destinées aux apprenants de 1AM, classe de 1AM2, la classe vers laquelle nous nous sommes dirigés contient 33 élèves.

Deuxièmement, nous avons fait une production écrite, dont ils devraient rédiger un texte explicatif à partir de la consigne suivante :

Ton grand-père a remarqué que tout le monde à la maison utilise **l'internet**.

Rédige un court texte à fin de lui expliquer l'importance de l'internet dans notre vie.

Critères de réussite :

Tu dois :

- Donner un titre
- Donner une reformulation
- conjuguer les verbes au présent de l'indicatif
- Employer des connecteurs d'énumération
- Exprimer un cause

3- Enquête :**3-1- Lieu de l'enquête :**

Notre expérimentation est effectuée dans l'établissement scolaire CEM, **Medjdoub Mokrane** qui se trouve à Ras El Oued, willaya de Bordj Bou Arreridj. Le CEM contient 552 élèves, cette établissement a commencé l'enseignement en 2016 c'est à dire 7ans d'expérience l'établissement comprend 14 salles, 02 laboratoires une salle des professeurs et une bibliothèque. Concernant l'administration, il contient 07 bureaux :

-bureau de directeur.

-bureau de secrétaire.

-Bureau économie.

-bureau d'intérêts économiques.

-Deux bureaux de surveillance.

-Bureau de conseillère d'orientation professionnelle et scolaire.

-le CEM est constitué de 30 enseignants dont 05 enseignants de français, l'enseignantes a accepté de contribuer à notre stage s'appelle **Boukthir Souad**

3-2- L'échantillon de l'enquête :

L'échantillon de l'enquête est composé de 33 élèves en première année moyenne âgés de 10-12 ans si nous avons choisi ces apprenants c'est parce que qu'ils sont considérés comme des débutants qui rencontrent des difficultés déférentes bien qu'ils aient étudié trois ans avant d'apprentissage c'est aussi parce que qu'en première année ils étudient beaucoup la production écrite.

L'échantillon se compose de 15 filles, et 18 garçons.

4- L'observation externe :

Nous avons assisté quatre séances en classe de 1AM2 pour observer le déroulement d'une séance de grammaire.

4-1 Le déroulement de la séance

La première séance de stage, c'était avant le mois sacré de ramadan.

-heure : 8h -9h

-Date : 09-03-2023

- durée : 1h

-titre : l'impératif présent

Projet 03 « sous le slogan : pour une vie meilleure je réalise avec mes camarades un recueil de consigne pour se comporter en Eco-citoyen »

Séquence 1 : j'insiste à l'utilisation des énergies propres.

Séance de conjugaison :

L'enseignante a commencé la séance par l'explication du leçon puis elle a donné deux exercices de conjugaison concernant la leçon.

Exercice 1 : Je conjugue à l'impératif présent :

| utiliser | Agir | Se placer |
|------------|-----------|---------------|
| -utilise | -Agis | -Place-toi |
| -utilisons | -agissons | -Plaçons-nous |
| -utilisez | -Agissez | -Placez-vous |

Tableau 01 : La conjugaison de l'impératif présent

Exercice 2 : conjugue les verbes entre () à l'impératif présent.

-(tenir) mois au courant (2ème personne du pluriel)

-(Réfléchir encore un peu (1ère personne du pluriel)

-(prendre ton écharpe (2ème du singulier)

-(arroser) les plantes (2ème personne du singulier)

Cet exercice a été donné pour y penser à la maison.

La 2ème séance c'était au mois sacré du ramadan.

Le déroulement de la séance (séance de grammaire).

Heure : 1 :15h - 14 : 00h

Date : 13-04-2023

Durée : 45min

Titre : la phrase impérative

L'enseignante a expliqué la leçon puis elle a demandé aux apprenants d'ouvrir le manuel scolaire en page 149 pour faire l'exercice.

L'enseignante a demandé aux élèves de faire l'exercice individuellement puis ils ont fait l'exercice collectivement au tableau.

Exercice 2 page 149 :

Je transforme la phrase déclarative en phrases impératives.

1-pour faire nos achats, utilisons un couffin ou un sac en toile.

2-évitons l'utilisation de sacs en plastique car ils sont polluants.

3-Etablissez une liste avant de faire vos courses.

4-achetez seulement ce dont vous avez besoin

5-achetons des lampes à basse consommation

Dans la 3ème séance de notre stage nous avons fait une production écrite qui parle de l'Internet, nous avons expliqué le sujet aux élèves, et nous avons écrit la consigne au tableau.

Dans la 4ème séance nous avons préparé une série de questions, puis nous l'avons distribué aux

Elèves.

5- De terrain : Analyse et interprétation du questionnaire :**5-1 Questionnaire destinés aux apprenants de classe de 1 AM**

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire qui rentre dans le cadre de la recherche en didactique de FLE chez les apprenants de 1 AM. Nous vous garantissons l'anonymat le plus strict.

Avec nos remerciements anticipés pour votre collaboration.

1- Sexe :

-Féminin

- masculin

2- Aimez –vous la langue française ?

-Oui

- Non

• **Si non, c’est parce que :**

- Vous ne comprenez pas.

- Vous vous ennuyez.

Autres :

3- Aimez-vous apprendre la grammaire et faire des efforts pour bien la maîtriser ?

-Oui

- Non

4- Comprenez-vous aisément l’enseignante quand elle vous explique les leçons de grammaire ?

-Oui

- Non

5- Est-ce que les exercices que vous propose votre enseignantes sont plaisants ?

-Oui

- Non

6- Les exercices proposés en cours de grammaire sont :

-Difficiles

- faciles

7- Faites-vous des erreurs lorsque vous pratiquez la grammaire dans vos productions écrites ?

-Oui

- Non

8- A votre avis, est-ce qu’il y a des remédiations qui limitent la répétition des erreurs grammaticales dans la production écrite.

.....

.....

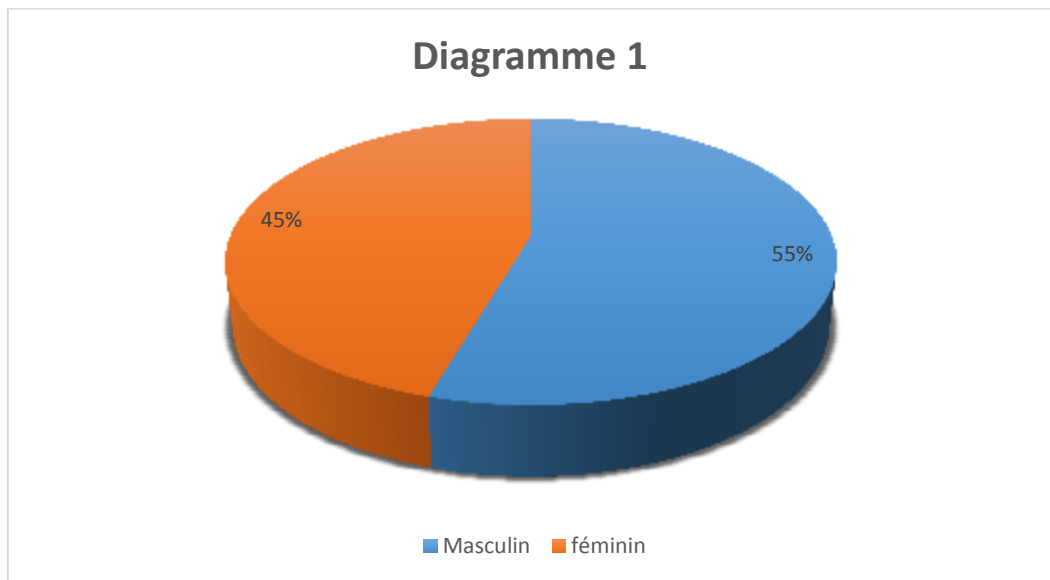
.....

5-2 Analyse du questionnaire :**Questions 1 :**

1-sexe

La réponse :

| Réponse | Nombre de réponse | Pourcentage |
|----------|-------------------|-------------|
| Féminin | 15 | 45% |
| Masculin | 18 | 55% |

Tableau 02 : Sexe**Diagramme 01 : Sexe****Analyse :**

Vu les résultats obtenus nous avons remarqué que le nombre des élèves masculins dépassait le nombre des élèves féminins

Question 2 :

Aimez-vous la langue française ?

La réponse :

| Réponse | Nombre de réponse | Pourcentage |
|---------|-------------------|-------------|
| Oui | 20 | 60% |
| Non | 13 | 40% |

Tableau 03 : L'amour de la langue française

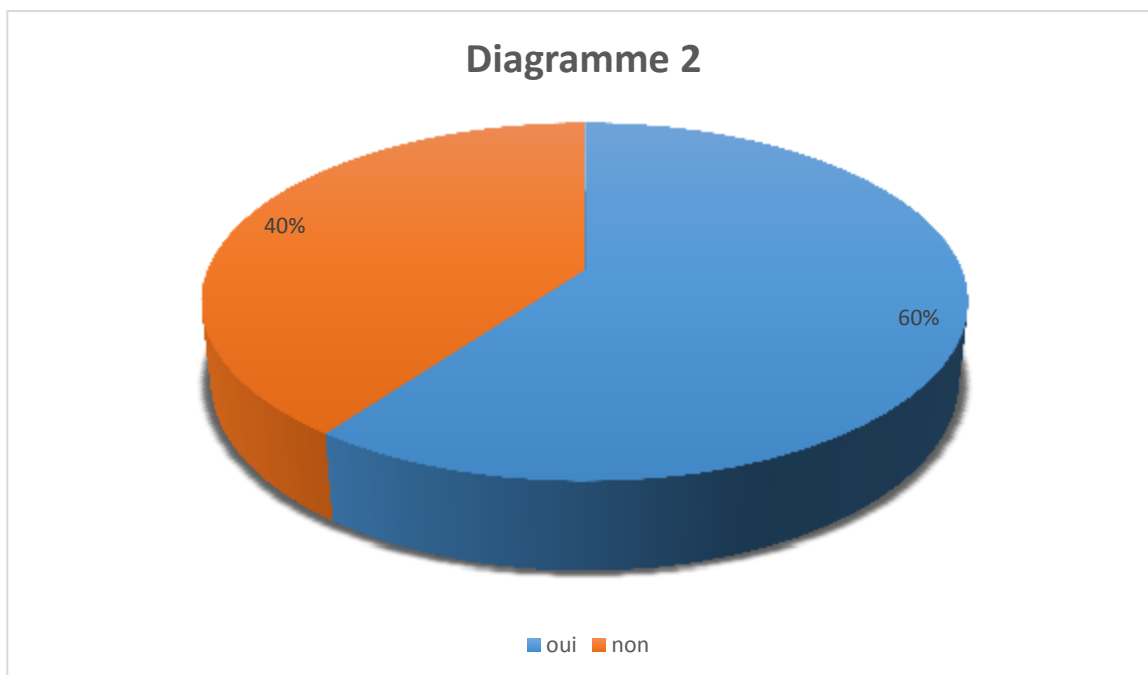


Diagramme 02 : L'amour de la langue française

Analyse :

La pluparts de ces apprenants aiment la langue française soit à 60%.

Et les autres à 40%.

On a remarqué qu'un grand nombre de ces apprenants aiment la langue française, vu que c'est une langue qui leur permet de communiquer et d'échanger dans des différents domaines.

Question 3 :

Aimez-vous apprendre la grammaire et faire des efforts pour bien la maîtriser ?

La réponse :

| Réponse | Nombre de réponse | Pourcentage |
|---------|-------------------|-------------|
| Oui | 20 | 60% |
| Non | 13 | 40% |

Tableau 04 : l'amour d'apprentissage de la grammaire

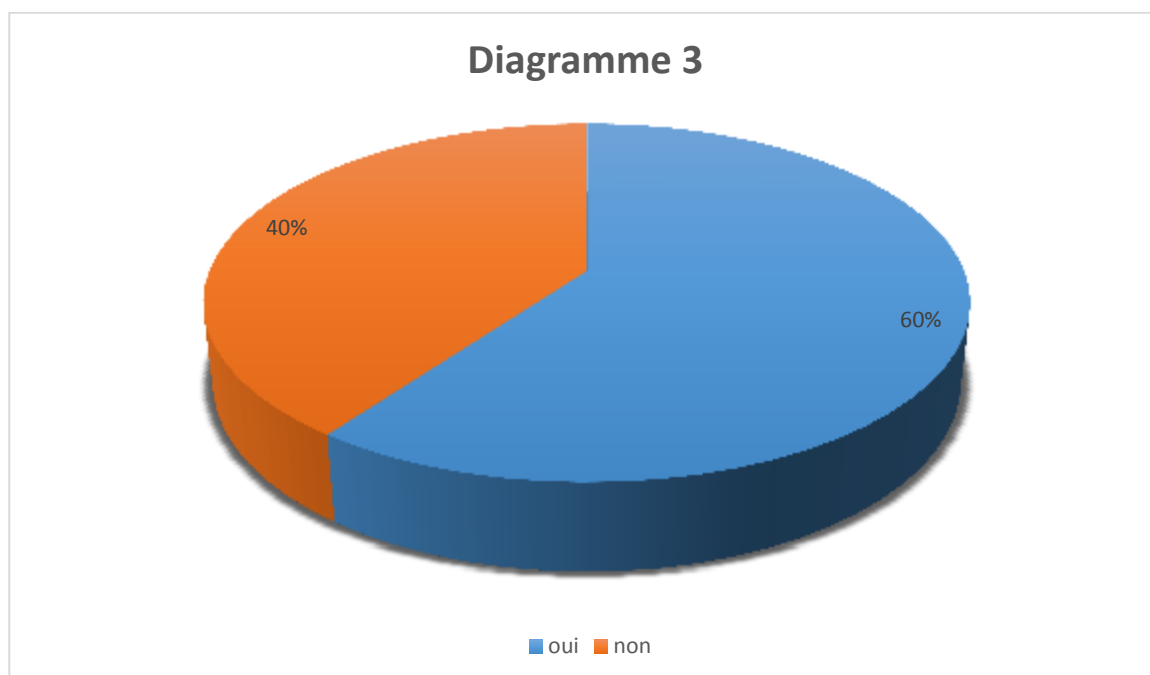


Diagramme 03 : l'amour de l'apprentissage de la grammaire

Analyse :

Vu les résultats obtenus du tableau de la troisième question, nous pouvons dire que la majorité des élèves aiment apprendre la grammaire au taux de 60% , par contre 40% n'aiment pas apprendre la grammaire.

Question 4 :

Comprenez-vous aisément l’enseignante quand elle vous explique les leçons de grammaire ?

La réponse :

| Réponse | Nombre de réponse | Pourcentage |
|---------|-------------------|-------------|
| Oui | 23 | 70% |
| Non | 10 | 30% |

Tableau 05 : la compréhension des élèves lors de l’explication des leçons

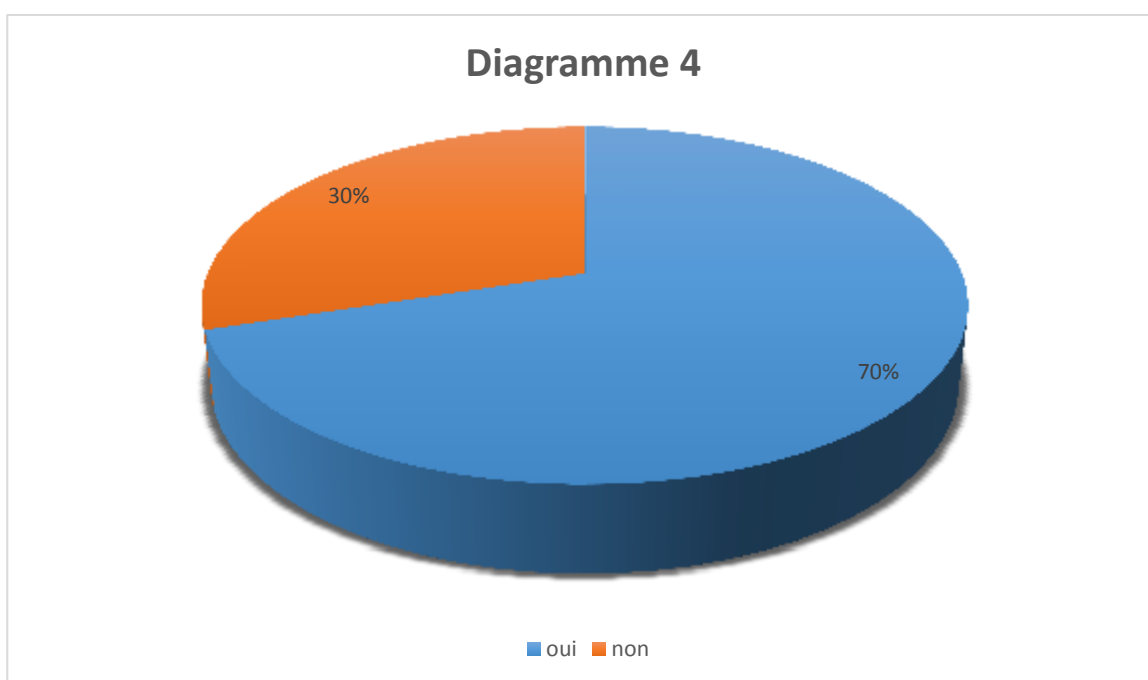


Diagramme 04 : la compréhension des élèves lors de l’explication des leçons

Analyse :

Le diagramme du 4 ème question montre que 70% élèves comprennent l’enseignante pendant l’explication des leçons de grammaire tandis que 30% des autres ne comprennent

Pas l’enseignante.

Question 5

Est-ce que les exercices que vous propose votre enseignante sont plaisants ?

La réponse :

| Réponse | Nombre de réponse | Pourcentage |
|---------|-------------------|-------------|
| Oui | 22 | 70% |
| Non | 11 | 30% |

Tableau 06 : les types d'exercices de l'enseignante

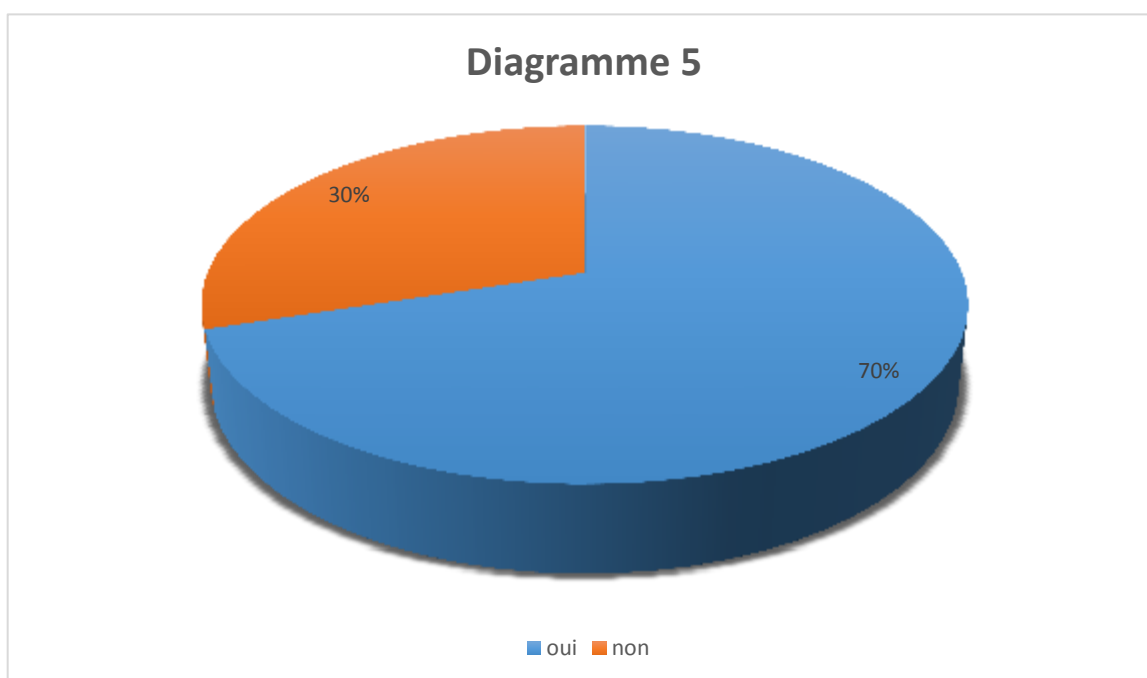


Diagramme 05 : les types d'exercices de l'enseignante

Analyse :

Les résultats ci-dessus nous permettent de confirmer que la pluparts des élèves disent que les exercices de leur enseignante sont amusants (70%), et les autres disent que les exercices ne sont pas amusants (30%).

Question 6 :

Les exercices proposés en cours de grammaire sont : difficiles / faciles ?

La réponse :

| Réponse | Nombre de réponse | Pourcentage |
|------------|-------------------|-------------|
| difficiles | 18 | 55% |
| faciles | 15 | 45% |

Tableau 07 : les types d'exercices de grammaire

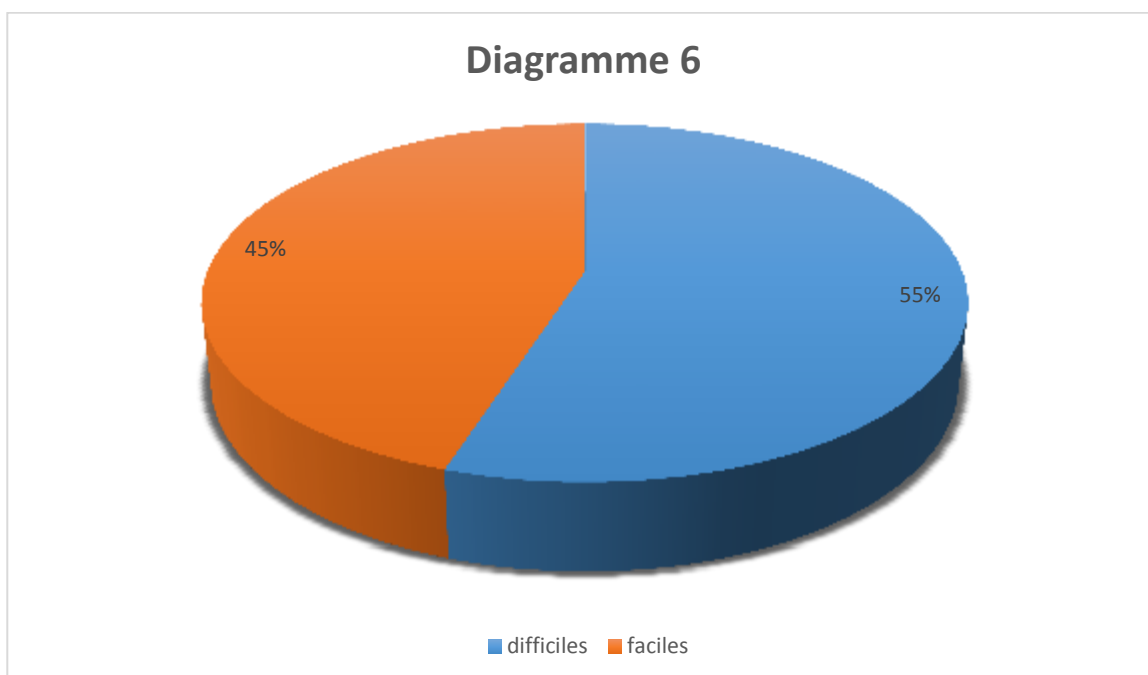


Diagramme 06 : les types d'exercices de grammaire

Analyse :

Dans cette analyse le diagramme montre que 55% trouvent que les exercices proposés en cours de grammaire sont difficiles, contrairement aux autres apprenants soit 45 % qu'ils trouvent faciles.

Question 7 :

Faites-vous des erreurs lorsque vous pratiquez la grammaire dans vos productions écrites ?

La réponse :

| Réponse | Nombre de réponse | Pourcentage |
|---------|-------------------|-------------|
| Oui | 29 | 87% |
| Non | 04 | 13% |

Tableau 08 : les erreurs commises en grammaire lors de production écrite

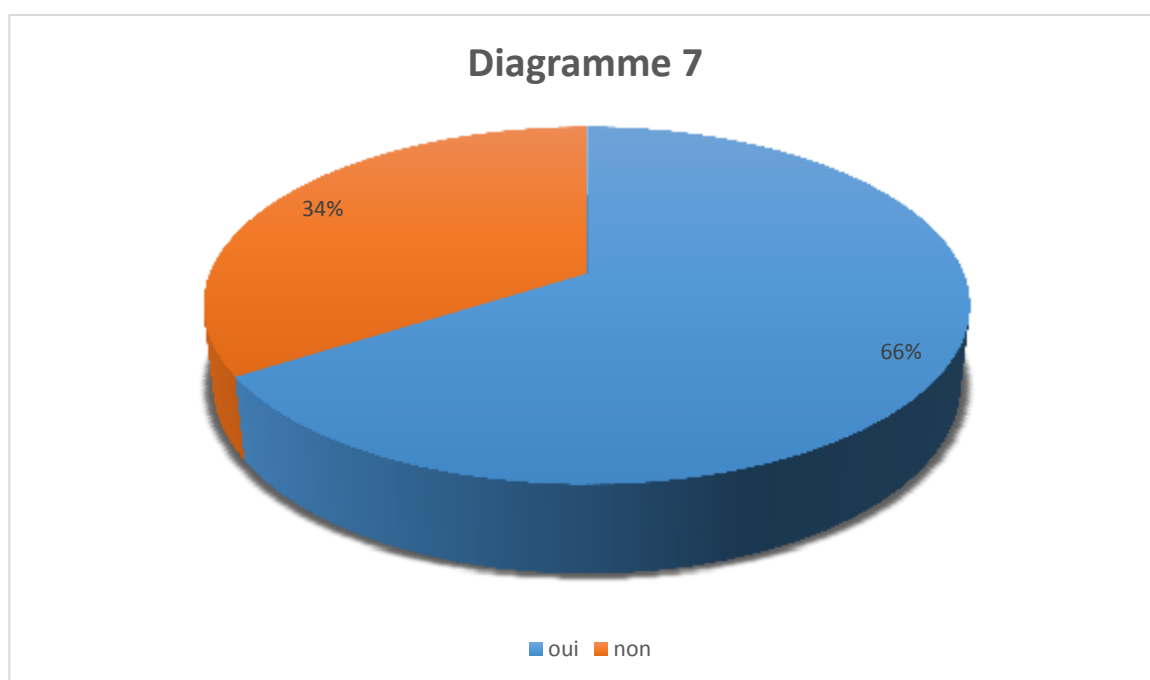


Diagramme 07 : les erreurs commises en grammaire lors de production écrite

Analyse :

Nous avons constaté que presque tous les élèves font des erreurs dans leurs productions écrites, au taux de 87%, cependant ce qui ont dit non sont très peu au taux de 13%.

Question 8 :

A votre avis est ce qu'il y a des remédiations qui limitent la répétition des erreurs grammaticales dans la production écrite ?

La réponse :

| Réponse | Nombre de réponse | Pourcentage |
|---------|-------------------|-------------|
| Oui | 28 | 84% |
| Non | 05 | 16% |

Tableau 09 : la remédiation qui limite la répétition des erreurs grammaticales dans la production écrite

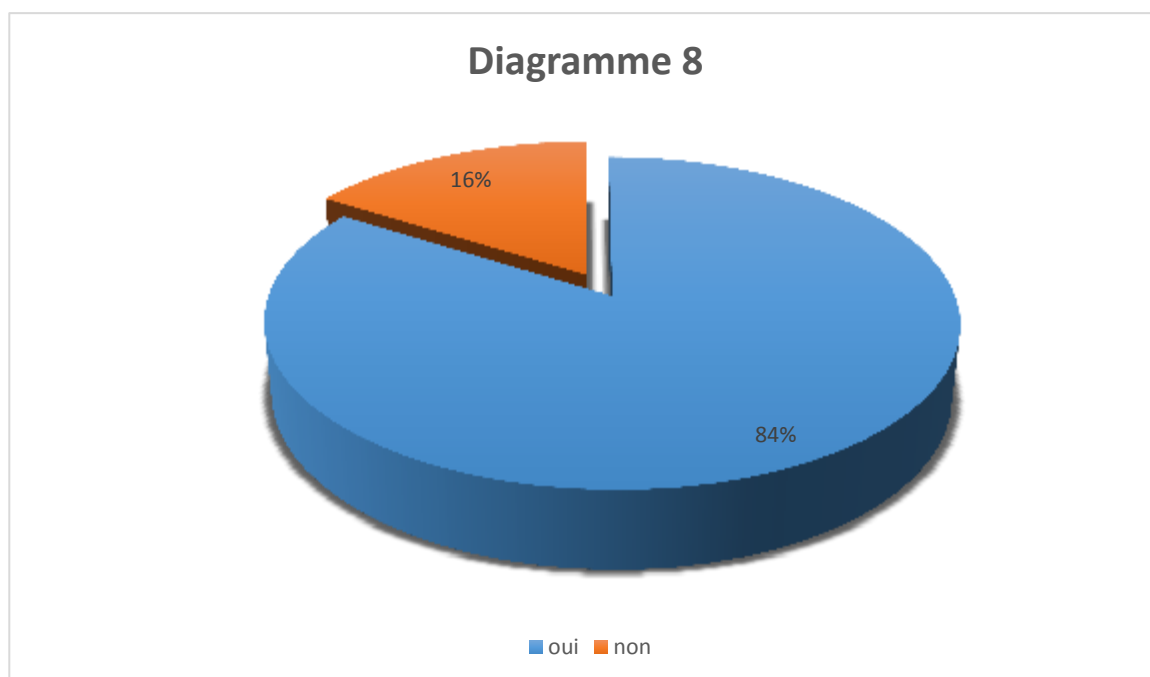


Diagramme 08 : la remédiation qui limite la répétition des erreurs grammaticales dans la production écrite

Analyse :

D'après le tableau ci-dessus nous pouvons conclure que la majorité des élèves disent qu'il y a des remédiations qui limitent la répétition des erreurs grammaticales dans la production écrite. (84 %), mais les autres élèves qu'il n'y a pas des remédiations.

6- Analyse des copies :

1- Nous avons gardé les trois catégories d'erreurs :

-Plan Pragmatique :

Les élèves à qui nous avons donné l'épreuve de l'écrit explicatif ont respecté la nature la consigne demandée, en rédigeant une rédaction explicative qui décrit l'importance de l'internet dans notre vie, sans affecter la cohérence objective.

-Plan sémantique :

Nous avons pris des extraits des rédactions écrites rédigées par les apprenants sont incohérentes, ensuite certains élèves leurs idées sont bien organisées cependant, les autres élèves, ils mettent leurs idées de manières désorganisées avec l'absence de la reformulation, ils n'ont pas mentionné les expressions de cause, la mal utilisation des connecteurs d'énumération en plus de ne pas conjuguer les verbes au temps mentionné dans la consigne.

Quant au titre on a vu que tous les élèves l'ont embauché en présence des fautes d'orthographe.

-Plan morphosyntaxique (grammaire) :

Les erreurs à dominante morphosyntaxique (grammaire) sont donc tantôt lexicales, tantôt grammaticales, les verbes sont mal conjugués l'élève conjugue les incorrectement donc la cohérence temporelle est non assurée ainsi que la structure des phrases nous avons constaté que la syntaxe est acceptable grammaticalement.

Exemples : Erreurs d'orthographe aux mots suivants :

Mportant, qulst, benefaits, rsherche, internit, danc, netr, disteur, importone

- L'emploi erroné des majuscules et des minuscules de les phases : l'Internet est un réseau.
- On put regarder des vidéos.
- Ecouter le music.

7- La remédiation des erreurs :

| Erreurs | | Correction | |
|---------|---|------------|---|
| - | Le internet est le tres inportont | - | L'internet est très important |
| - | D'abord c'est en moyen des recherche | - | D'abord c'est un moyen de recherche |
| - | Il est un outil de disteur | - | Il est un outil de distraction |
| - | On put regarder des vidéos,jouer et écouter | - | On peut regarder des vidéos, jouer et écouter |

Tableau 10 : La remédiation des erreurs

Nous pouvons remarquer à travers ces différentes erreurs (pragmatique, sémantique, morphosyntaxique (grammaire) que les élèves ayant un non maitrisent des règles grammaticales de la langue Française et rencontrent des difficultés.

Conclusion générale

Conclusion générale

Dans cette étude nous avons essayé de traiter les difficultés liées aux erreurs grammaticales dans la production écrite chez les apprenants de 1ère année moyenne. Nous nous sommes concentrés sur l'analyse des erreurs grammaticales « erreur est une étape primordiale et nécessaire pour tout apprentissage et à tout âge de la vie, elle permet de favoriser l'autonomie ainsi que la confiance en soi, un enfant qui se trompe deviendra un adulte qui se fait confiance »¹

En outre le travail d'analyse que nous avons effectué, nous a permis d'évaluer des compétences grammaticales des apprenants et répondre à la problématique citée au départ.

Le grand nombre d'erreurs en général et les erreurs grammaticales en particulier détecté nous a démontré que la grammaire n'est pas bien maîtrisée.

Afin de pouvoir vérifier nos hypothèses, ainsi répondre à nos questionnements, nous avons réalisé une enquête de terrain par questionnaire adressé aux élèves de 1AM et l'analyse des productions écrites. Grâce aux résultats que nous avons obtenus lors de notre stage, nous avons réussie à déceler les différentes erreurs grammaticales les plus fréquemment commises dans les productions écrites. Ces erreurs nous ont montré que la plupart des erreurs sont attachées à la non maîtrise des règles grammaticales, ainsi le manque de concentration sur les cours de grammaire.

Donc pour favoriser le niveau des élèves à la grammaire ils doivent distinguer entre la langue qu'il étudie et leur langue maternelle, il faut faire des efforts d'appliquer les règles grammaticales de la langue Française. Au final ces résultats nous permettent alors de confirmer nos deux hypothèses.

Comme nous le savons tous la grammaire Française est très compliquée mais il y a des astuces et des solutions qui peuvent l'améliorer chez les apprenants.

Pour que les élèves maîtrisent la grammaire nous devons les encourager à faire de nombreux exercices de grammaire ainsi de concentration pendant la leçon et l'utilisation de l'écriture pour écrire d'une manière correcte et faire une bonne rédaction.

La dernière proposition, l'enseignante doit conseiller ses apprenants à réfléchir sur ses difficultés et l'aider progressivement à mobiliser ses activités, en vue d'éclairer l'importance et l'influence de la grammaire dans le fonctionnement de processus d'écriture et elle doit corriger leurs erreurs et même de leur faire des remarques et aussi pourquoi pas de ne pas

¹ [http : www.bloghoptoys.fr](http://www.bloghoptoys.fr) L'importance de l'erreur.

Conclusion générale

d'organiser des séances spécialisés pour l'écrit en groupe cela aide les élèves à maîtriser la grammaire.

En conclusion, **Burt Kipaski** et **Noritch** : « Apprendre à bien rédiger une production écrite n'implique pas seulement d'avoir des notions grammaticales accumulées, ce n'est pas parce que l'on maîtrise des règles de grammaires vont permettre aux élèves de connaître va écrire probablement » .¹

¹ Burt et Kispasky,1972-P 16 et (Norich, 1981 – P101

Références Bibliographique

Bibliographie

I. Ouvrages:

1. Bernard ABOLO, qu'est-ce que l'écriture repère, recherche en didactique du français maternelle, 1973.
2. Besse H, et Porquier R, grammaires et didactique des langues, paris, Hatier CREPIF, 1991.
3. Besse, 1985.
4. Burt et Kispasky, 1972-P 16 et Norich, 1981.
5. Corder SP, que signifient les erreurs des apprenants, 1980.
6. Cornaire et Raymond, 1999 .
7. Cuq et Gruca, cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Presse universitaire de Grenoble 2003.
8. Cuq Jean Pierre, une introduction à la didactique de la grammaire en français langue étrangère, paris, didier Hatier, 1996.
9. Cuq. JP, dictionnaire pratique du FLE paris, 2008.
10. Demirtas et Gumeus, 2009.
11. G Vigner, Ecriture élément pour la pédagogie de la production écrite, CLE international, 1982.
12. G. Brousseau, cité dans la revue echanger, avril, 1994.
13. Germain C et Séguin H « Le point sur la grammaire » CLE, international paris 1998.
14. Germain, 1993.
15. Hakmoun, mieux enseigner les stratégies de planification, paris, 2009.
16. Hirschsprung, 2005.
17. Ivan, 2006.
18. Jean Pierre Cuq, une introduction à la didactique de la grammaire en français langue étrangère, Didier Hatier, 1996.
19. Lokman Demirtas, production écrite en FLE et analyse des erreurs face à la langue turque : cas de l'université de Marmara, 2008.
20. Marquilló Larmy, L'interprétation de l'erreur, paris, clé international, 2003.
21. Medioni, Enseigner la grammaire et le vocabulaire en langue, 2011.
22. Michel Perrandeaux et Delevay, Stratégies d'apprentissage, ESF éditeur, paris, 1992.
23. Michel Perrandeaux, les stratégies d'apprentissage, Armand Colin, 2006.
24. P. Cordier, 1980.

Référence Bibliographique

25. Porquier et Besse 1984.
26. R. Galisson, D. Coste.
27. Reason, l'erreur humaine. Paris : PUF, 1993.
28. Rey, 2011.
29. Strömquist, language acquisition in early childhood in G. Rickheit, T. Herrmann / W. Deutsch (Eds), psycholinguistics. An International hand book 2003, Berlin.
30. Sylvie Plane, didactique d'écriture : écrire au collège , édition Nathan, Paris, 1994.
31. Tagliante C, la classe de langue, paris, clé international, 2001.
32. Ziv, Frye D, children's understanding of teaching the role of knowledge and belief, cognitive development, 2004.

II. Mémoires:

1. Cours , Enseignant N. Abdessemed , 3ème LMD
2. Ens – Fr 19 – lessons- systèmes – grammaticaux types – grammaire consulté le 3 mars 2023.

III. Dictionaries:

1. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française 2009. Le nouveau petit Robert.
2. Dictionnaire du français : le Robert et CLE international, paris, 2007.
3. Jean Pierre Cuq, «Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde »CLE international, Paris, 2003.
4. Jean-Pierre le robert ,2008.
5. le petit larousse illustré, En didactique des langues étrangère, 1972.
6. le petit Robert, 1985.
7. Legendre, Dictionnaire actuel de l'éducation, Montréal : Guerin 1993.
8. Robert, 2008 .

IV. Sites:

1. Dumont, (2006) <https://pédagogie.ac-orleans-tours.fr> .
2. Encyclopédie, Microsoft Encarta, 2003,1993-2002, Microsoft corporation), Fr. encarta.msn.com
3. <http://imageetlangue.fr> , consulté le : 15/02/2023.
4. <https://prepaeslecrpe.com> consulté le 5 février 2023
5. <https://shs.Hal.science>.
6. <https://www.bienenseigner.com>, le 05/02/2023.
7. <https://www.bloghoptoys.fr> L'importance de l'erreur.

Référence Bibliographique

8. <https://www.synonymedumot.com> consulté le : 18/02/2023.
9. Programmes d'études en FLE (1997) « [http : // www.ed.gov.mb.ca](http://www.ed.gov.mb.ca)
10. Site Web (7programmes d'étude en FL2 1997 sur : [http: //WWW.edu.gov.mb.ca.](http://WWW.edu.gov.mb.ca)

Annexes

Le Internet

Le Internet est le réseau informationnel mondial, il est très important dans notre vie. Alors, quels sont ses bienfaits?

D'abord, c'est un moyen de recherche de l'information facilement. Ensuite, il est un outil de distraction c'est à dire d'amusement à travers lequel on peut regarder des vidéos, jouer et écouter la musique. Enfin, grâce aux réseaux

soiciant, on peut contacter les amis et
la famille

Donc, l'Internet est très indispensable
mais il faut savoir l'utiliser

Production écrite :

l'internet est un réseau informatique mondial, quelles sont les avantages?

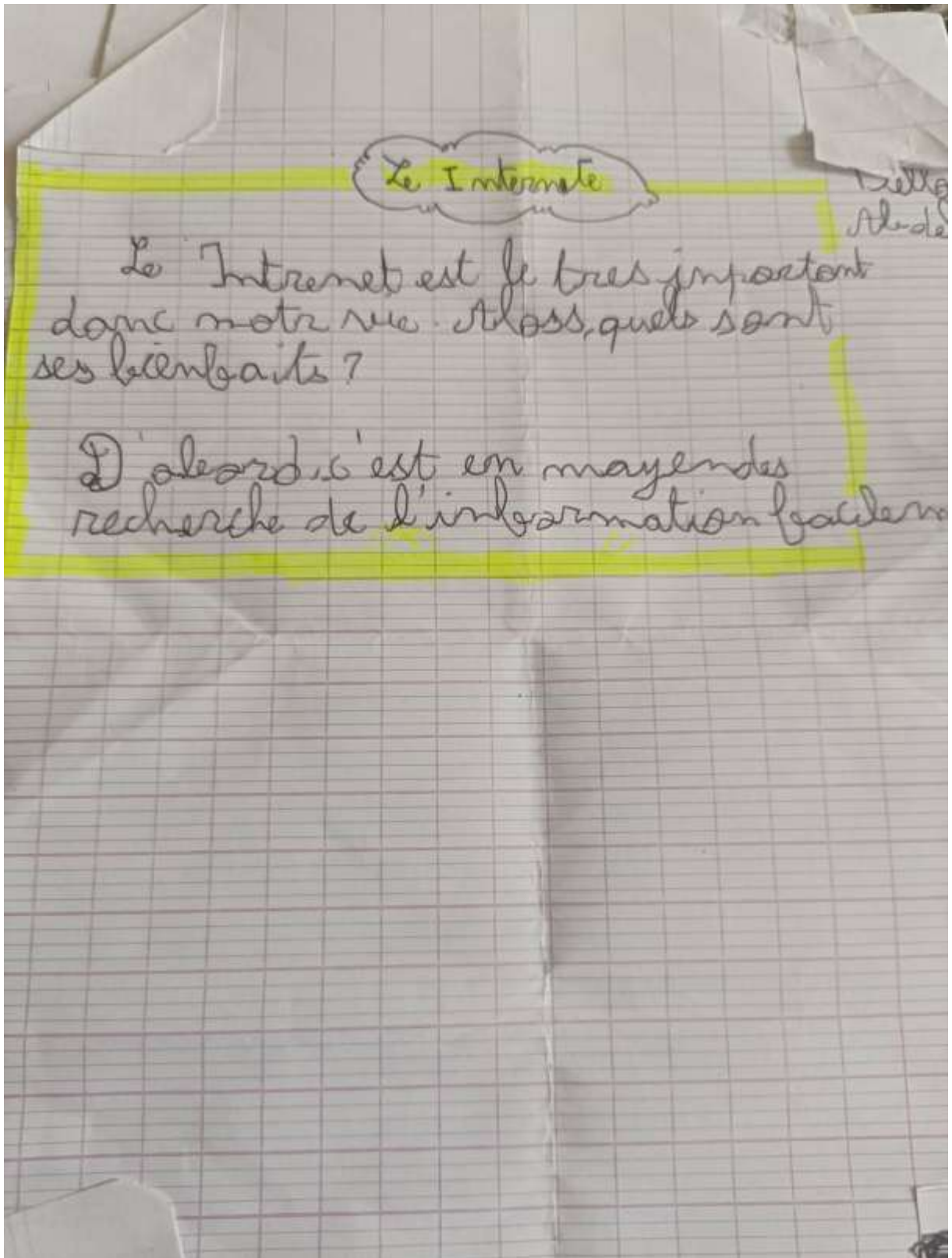
D'abord, internet facile de recherche
autrement dit je peut recherche sur de
la informations. Ensuite, je peu
voir regarder le vidéos et écouter de
music. Enfin, internet permet
de contact avec mes amis et la famille,
J'utilise l'internet parce que de
venir très importante.

(Del) Dore, l'internet arme double
tranche)

'le' Internet'

L'Internet est le réseau informatique mondial, il est très important dans notre vie. Alors, quel est son rôle?

D'abord, c'est une moyenne de recherche de l'information en continu. ~~Il est~~ Il est un outil de distraction.



Dimanche 4 mai 2023

L'Internet

L'Internet est le réseau informatique mondial, il est très important dans notre vie.
Alors, quels sont ses bienfaits ?

D'abord, c'est un moyen de recherche de l'information facilement.

Ensuite, il est un outil de distraction.
C'est à dire d'amusement à travers lequel on peut regarder des vidéos, jouer et écouter la

Résumé :

Lors de l'apprentissage des langues étrangères nous sommes confrontés à de nombreuses difficultés, en particulier, lors de la production écrites, ou l'apprenant peut faire une variété d'erreurs.

Ce travail a pour objectif d'analyser des erreurs grammaticales dans la production écrite, et connaissant le rôle de grammaire dans l'établissement d'une expression correcte et l'exploitation des erreurs comme un outil et un point de départ pour l'apprentissage

Mots-clés :

Grammaire, erreurs, production écrite, analyse, apprentissage, FLE.